



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สิทธิเด็กในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี		

รัฐบาลสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้จัดทำรายงานว่าด้วยสิทธิเด็กเพื่อเสนอต่อสหประชาชาติ โดยเป็นรายงานสถานการณ์สิทธิเด็กตั้งแต่เดือนมกราคม ๒๕๕๗ จนถึงเดือนมกราคม ๒๕๖๒



ตามที่สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีได้ให้สัตยาบันในอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติ เมื่อปี ๒๕๓๕ ส่งผลให้รัฐบาลเยอรมันมีพันธะในการจัดทำรายงานว่าด้วยสิทธิเด็กในเยอรมนี โดยได้มอบหมายให้คณะกรรมการสิทธิเด็กจัดทำรายงานตามมาตรา ๔๔ ของอนุสัญญาฯ นอกจากนี้ ยังจัดทำรายงานการปฏิบัติตามพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก ความเกี่ยวพันของเด็กในความขัดแย้งกันด้วยอาวุธ การขายเด็ก การค้าประเวณีเด็กและสื่อลามกที่เกี่ยวข้องกับเด็กด้วย

อนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติ^๑ เป็นเครื่องมือทางด้านสิทธิมนุษยชนที่สำคัญที่สุดสำหรับเด็ก โดยอนุสัญญาฉบับดังกล่าวได้วางหลักว่าด้วยสิทธิเด็ก ทั้งสิทธิในความคุ้มครองจากความรุนแรง สิทธิในการศึกษา สิทธิในการมีส่วนร่วม สิทธิในการได้รับการปฏิบัติที่เท่าเทียม เช่นเดียวกับสิทธิในการพักผ่อน เล่น และันทนาการ สิทธินี้ถือเป็นสากล ประเทศสมาชิกสหประชาชาติได้ลงนามในอนุสัญญาดังกล่าวนี้กว่า ๑๙๒ ประเทศ

^๑ ตามเอกสารอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กที่แปลโดยกระทรวงการต่างประเทศ (<http://humanrights.mfa.go.th/upload/pdf/crct.pdf>)

สำหรับการพิจารณารายงานที่แต่ละประเทศได้จัดทำ สหประชาชาติมอบหมายให้คณะกรรมการ
สามัญว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติเป็นผู้พิจารณา โดยจะมีผู้เชี่ยวชาญ ๑๘ คน ร่วมพิจารณาว่าประเทศ
ต่าง ๆ ได้ส่งเสริมสิทธิเด็กและอนุวัติตามอนุสัญญา ฉบับดังกล่าวหรือไม่ ในการนี้คณะกรรมการอาจจะให้
คำแนะนำว่าประเทศเหล่านี้จะสามารถปกป้องเด็กให้ดีขึ้นได้อย่างไร

ในส่วนของรายงานที่เยอรมนีได้จัดทำขึ้นนั้น จะเป็นการรายงานพัฒนาการในการส่งเสริมสิทธิเด็ก
นับตั้งแต่ปี ๒๕๕๗ โดยครอบคลุมด้านต่าง ๆ ดังต่อไปนี้

● สิทธิและเสรีภาพของเด็กในฐานะประชาชนชาวเยอรมัน

เยอรมนีได้อนุวัติตามอนุสัญญาฯ มาตรา ๔๒ และ ๔๔ ย่อหน้าที่ ๖ มาปรับใช้ โดยคณะกรรมการ
พรรคร่วมรัฐบาลในสมัยประชุมที่ ๑๙ ได้เห็นชอบให้มีการบัญญัติถึงสิทธิขั้นพื้นฐานของเด็กในรัฐธรรมนูญ
ทั้งนี้ ในส่วนของรัฐต่าง ๆ ได้มีการแก้ไขกฎหมายภายในเพื่อส่งเสริมสิทธิเด็ก ดังนี้

- รัฐบาเดิน-เวือร์ทเทิมแบร์ค ได้ปรับแก้รัฐธรรมนูญของรัฐ ตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ โดยในมาตรา ๒๖
บัญญัติให้เด็กและเยาวชนเป็นบุคคลซึ่งมีสิทธิให้การเคารพในศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ สิทธิในการได้รับการเลี้ยงดู
โดยปราศจากความรุนแรง และสิทธิในการได้รับการปกป้องคุ้มครอง และในมาตรา ๑๓ วรรค ๑ เด็กและ
เยาวชนต้องได้รับการปกป้องคุ้มครองจากการแสวงหาผลประโยชน์ การถูกทอดทิ้ง การถูกทำร้ายทั้งทาง
ร่างกายและจิตใจ

- รัฐเฮสเซิน ได้มีการทำประชามติเพื่อแก้ไขรัฐธรรมนูญของรัฐ เมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๖๑ หลังจาก
การรับฟังความคิดเห็นผ่านการประชาพิจารณ์ โดยมติเสียงส่วนหนึ่งเสนอให้มีกฎหมายว่าด้วยสิทธิเด็ก
ด้วยความริเริ่มของรัฐธรรมนูญแห่งรัฐเฮสเซิน ดังกล่าว ทำให้รัฐอื่น ๆ ได้ปรับแก้รัฐธรรมนูญของรัฐให้ครอบคลุม
สิทธิเด็ก ยกเว้นเพียงนครฮันซิคเคอเรียมบวร์กที่มีรัฐธรรมนูญของรัฐอันว่าด้วยเรื่องของรัฐเท่านั้น

- กระทรวงการครอบครัว ผู้สูงอายุ สตรีและเยาวชนได้จัดโครงการ “ส่งเสริมสิทธิเด็ก
(Starkmachen für Kinderrechte)” เพื่อสร้างความตระหนักรู้และส่งเสริมสิทธิเด็ก นอกจากนี้ ยังได้มีการ
จัดกิจกรรมต่าง ๆ เพื่อให้มีการตระหนักรู้ถึงสิทธิเด็กด้วย

- ในด้านการให้ความช่วยเหลือแก่เด็กและเยาวชน ได้มีการออกกฎหมายว่าด้วยการส่งเสริมการ
ให้ความคุ้มครองและปกป้องเด็กและเยาวชน (Bundeskinderschutzgesetz-BKiSchG) ในมาตรา ๔๕
กฎหมายว่าด้วยสังคม ฉบับที่ ๘ ว่าด้วยการให้ความช่วยเหลือแก่เด็กและเยาวชน (SGB VIII Sozialgesetzbuch
Achstes Buch (VIII) – Kinder-und Jugendhilfe) เมื่อวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๕๕

- นับตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๖๑ ในรัฐบาเดิน-เวือร์ทเทิมแบร์ค กรุงเบอร์ลิน รัฐบรันเดินบวร์ก
เมืองเบอร์เมนฮันซิคเคอเรียมบวร์ก รัฐนีเดอร์ซัคเซิน รัฐนอร์ทไรน์-เวสท์ฟาเลน รัฐไรน์ลันด์-ฟัลส์และเสรีรัฐซัคเซินมีการ
แต่งตั้งผู้ตรวจการประจำรัฐเพื่อเป็นที่ปรึกษาในการให้ความช่วยเหลือแก่เด็กและเยาวชน และในรัฐชเลสวิก-
โฮลชไตน์มีการจัดโครงการ “ผู้ตรวจการประจำรัฐเพื่อช่วยเหลือเด็กและเยาวชน” โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อ
สรรหาผู้ตรวจการประจำรัฐเพื่อช่วยเหลือเด็กและเยาวชน โดยตำแหน่งดังกล่าวจะแต่งตั้งขึ้นตามความจำเป็น
ซึ่งทั้งสองโครงการข้างต้นจะช่วยส่งเสริมให้เด็ก เยาวชน และครอบครัว สามารถเข้าถึงข้อมูล ได้รับคำปรึกษา
โดยผู้ตรวจการประจำรัฐยังสามารถช่วยเป็นตัวกลางเจรจาหากเกิดกรณีความขัดแย้งด้านสิทธิด้วย

- สิทธิเด็ก

- การไม่เลือกปฏิบัติ

เพื่อให้เด็กทุกคนได้รับการปฏิบัติที่เท่าเทียมกัน ซึ่งในที่นี้ครอบคลุมถึงเด็กที่เป็นผู้ย้ายถิ่นฐานและผู้ลี้ภัย รัฐบาลเยอรมนีได้ริเริ่มโครงการ “สอนภาษา—เนื่องจากภาษาจะเป็นกุญแจนำทางสู่โลกกว้าง (Sprach-Kitas: Weil Sprache der Schlüssel zur Welt ist)” และโครงการยกระดับภาษา—การสร้างรากฐานการศึกษาขั้นต้น (KitaEinstieg: Brücken bauen für frühe Bildung)” นอกจากนี้ รัฐบาลยังวางเป้าหมายเกี่ยวกับการดูแลเด็กที่มีความพิการให้เป็นไปโดยทั่วถึงและดียิ่งขึ้น

- สวัสดิภาพของเด็ก

กระทรวงการครอบครัว ผู้สูงอายุ สตรีและเยาวชนร่วมกับสถาบันวิจัยด้านการบริการรัฐกิจแห่งเยอรมนี (Deutschen Forschungsinstituts für öffentliche Verwaltung (FÖV) ได้ริเริ่มโครงการจัดตั้งศูนย์ทดสอบสมรรถนะเยาวชน (das Kompetenzzentrum Jugend-Check KomJC) เพื่อเป็นหน่วยงานที่จะติดตามและดูแล สวัสดิภาพของเด็ก

เมื่อวันที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๙ รัฐบาลเยอรมันได้ออกรัฐบัญญัติว่าด้วยกิจการครอบครัวและการพิจารณาคดีตามกฎหมาย (Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit FamFG) อันเป็นมาตรการแก้ไขเยียวยาเพื่อเลี่ยงเข้าสู่กระบวนการยุติธรรมสำหรับกรณีที่เกี่ยวข้องกับเด็ก ทั้งการอาศัยอยู่ การเข้าถึงและการละทิ้งเด็ก รวมไปถึงการคุกคามสวัสดิภาพของเด็ก

- สิทธิในการมีชีวิต

สิทธิการมีชีวิตอยู่รอดและสิทธิในการพัฒนาเป็นไปตามมาตรา ๖ แห่งรัฐธรรมนูญเยอรมันว่าด้วย “การอบรมและเลี้ยงดูบุตรเป็นภาระหน้าที่ของบิดามารดา รัฐพึงให้ความสนใจแก่การปฏิบัติภาระหน้าที่นี้ และบุตรนอกกฎหมายพึงได้รับความคุ้มครองโดยกฎหมายเพื่อให้มีโอกาสเท่าเทียมกับบุตรชอบด้วยกฎหมายในการพัฒนาทั้งร่างกาย จิตใจ และฐานะทางสังคม”^๒

- การใช้ความรุนแรงกับเด็ก

- ได้มีการจัดทำแผนปฏิบัติการเพื่อป้องกันการใช้ความรุนแรงกับเด็กและเยาวชน โดยตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ ได้มีการวางยุทธศาสตร์เยาวชนว่าด้วย “แนวปฏิบัติเพื่อสร้างสังคมที่เป็นมิตรต่อเด็กและเยาวชน (Handeln für eine jugendgerechte Gesellschaft)” และในปี ๒๕๕๐ กระทรวงความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนาได้จัดทำแผนปฏิบัติการ “ผู้สร้างความเปลี่ยนแปลง—สิทธิเด็กและเยาวชนความร่วมมือเพื่อการพัฒนาของเยอรมนี (Agents of Change—Kinder-und Jugendrechte in der deutschen Entwicklungszusammenarbeit)” เพื่อให้เด็กและเยาวชนสามารถมีส่วนร่วมในการร่วมมือเพื่อการพัฒนาของเยอรมนีได้ แผนปฏิบัติการดังกล่าวครอบคลุมถึงความร่วมมือระหว่างรัฐต่าง ๆ ทั้งการร่วมมือในหลายระดับ

^๒ ตามรัฐธรรมนูญเยอรมันที่แปลโดยสำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ (http://library2.parliament.go.th/giventake/content_cons57/con2557-basiclawofgermany.pdf)

กับภาคประชาสังคม นักวิทยาศาสตร์และนักเศรษฐศาสตร์ นอกจากนี้ กระทรวงการครอบครัว ผู้สูงอายุ สตรี และเยาวชน ได้จัดโครงการนำร่อง“ผู้ตรวจการเพื่อช่วยเหลือเด็กและเยาวชน” เพื่อให้เป็นหน่วยประสานความร่วมมือกับรัฐที่ไม่ขึ้นกับหน่วยงานใด

● ด้านเศรษฐกิจ

- ตามอนุสัญญา ข้อ ๒ วรรค ๑ บัญญัติว่า “ในการกระทำทั้งปวงที่เกี่ยวกับเด็ก ไม่ว่าจะกระทำโดยสถาบันสังคมสงเคราะห์ของรัฐหรือเอกชน ศาลยุติธรรม หน่วยงานฝ่ายบริหาร หรือองค์กรนิติบัญญัติ ผลประโยชน์สูงสุดของเด็กเป็นสิ่งที่ต้องคำนึงถึงเป็นลำดับแรก” รัฐบาลเยอรมนีได้สำรวจสวัสดิการของเด็กโดยพิจารณาตามมาตรการทางการเงิน (เงินเก็บของผู้ปกครอง) ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจที่ส่งผลกระทบต่อผลประโยชน์ของเด็ก โครงสร้างครอบครัวและการดูแลทางเลือก

- รัฐบาลเยอรมนีได้ร่วมมือกับองค์การแรงงานระหว่างประเทศในโครงการระหว่างประเทศ เพื่อแก้ไขปัญหาการใช้แรงงานเด็ก (International Program on the Elimination of Child Labour–IPEC) และเข้าเป็นภาคีขององค์การแรงงานระหว่างประเทศในการประชุม “Allianz 8.7” เพื่อขจัดการใช้แรงงานเด็ก

● สุขภาพและสวัสดิการเด็กพิการ

- เยอรมนีส่งเสริมการศึกษาที่ครอบคลุมและทั่วถึงผ่านโครงการ“สอนภาษา–เนื่องจากภาษาจะเป็นกุญแจทางสู่โลกกว้าง (Sprach-Kitas: Weil Sprache der Schlüssel zur Welt ist)” นอกจากนี้จะมีการอบรมครูเพื่อดูแลเด็กพิการเป็นกรณีพิเศษ

- เมื่อวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๕๕ ได้มีการออกกฎหมายว่าด้วยการส่งเสริมการให้ความคุ้มครองและปกป้องเด็กและเยาวชน (Bundeskinderschutzgesetz–BKisSchG) มาตรา ๔๕ กฎหมายว่าด้วยสังคม ฉบับที่ ๘ ว่าด้วยการให้ความช่วยเหลือแก่เด็กและเยาวชน ซึ่งครอบคลุมถึงเด็กพิการด้วย (SGB VIII Sozialgesetzbuch Aches Buch (VIII)–Kinder-und Jugendhilfe)

- นอกจากนี้ ตามแผนปฏิบัติการของรัฐบาลตามอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิคนพิการ (NAP 2.0) ได้มีการพัฒนายุทธศาสตร์เพื่อป้องกันการใช้ความรุนแรงต่อเด็กและสตรีที่มีความพิการ

● การศึกษา เสรีภาพและกิจกรรมทางวัฒนธรรมสำหรับเด็ก

- มาตรา ๒๔ วรรค ๓ กฎหมายว่าด้วยสังคม ฉบับที่ ๘ ว่าด้วยสิทธิตามกฎหมายเด็กในการเข้ารับการศึกษา เด็กที่มีอายุ ๓ ขวบบริบูรณ์มีสิทธิที่จะเข้าศึกษาในโรงเรียน และมาตรา ๒๔ วรรค ๒ กฎหมายว่าด้วยสังคม ฉบับที่ ๘ กำหนดให้เด็กที่มีอายุ ๑ ขวบบริบูรณ์ต้องได้รับการดูแลโดยผู้ปกครองหรือศูนย์ดูแลเด็กก่อนมีผลบังคับใช้ ตั้งแต่วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๘

- เยอรมนีส่งเสริมให้คุณภาพการศึกษาของแต่ละโรงเรียนมีความเท่าเทียมกัน โดยให้เป็นความรับผิดชอบของที่ประชุมสามัญคณะรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมของรัฐต่าง ๆ ในเยอรมนีเพื่อการส่งเสริมคุณภาพชีวิตชาวเยอรมันด้วยการรักษามาตรฐานการศึกษาของประเทศให้เท่าเทียมกัน

- เยอรมนีได้ส่งเสริมการรักษาวัฒนธรรมของชนกลุ่มน้อย โดยมีโครงการ “การส่งเสริมการศึกษาแก่ชาวโรมัน”

- รัฐบาลันเดนบวร์ก และ รัฐซเลสวิก-โฮลชไตน์ ได้จัดให้ครูผู้สอนดูแลชนกลุ่มน้อยเป็นพิเศษ

● **มาตรการการคุ้มครองพิเศษ (สำหรับบุตรผู้ลี้ภัย เด็กข้างถนน และเด็กในชนกลุ่มน้อย)**

- เยอรมนีกำหนดให้มีการปฏิบัติต่อเด็กทุกคนโดยเท่าเทียมกัน (บัญญัติไว้ในมาตรา ๖ กฎหมายว่าด้วยสังคม ฉบับที่ ๘) เพื่อให้เด็กต่างชาติที่ไม่ได้อาศัยอยู่กับผู้ปกครอง (unbegleiteten minderjährigen Ausländern-UMA) ได้รับความคุ้มครองและได้รับสวัสดิการที่เท่าเทียมกับเด็กเยอรมัน

อนึ่ง อนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติบัญญัติให้รัฐภาคี มีองค์กฤษฎีกระดานสิทธิมนุษยชนติดตามตรวจสอบการดำเนินการด้านสิทธิเด็กของประเทศภาคี ในส่วนของเยอรมนี องค์การที่ควบคุมและตรวจสอบได้แก่ สถาบันสิทธิมนุษยชนแห่งเยอรมนี (Deutschen Institut für Menschenrechte - DIMR)

ที่มาของข่าว :	https://www.bundesregierung.de/breg-de/suche/kinderrechte-in-deutschland-1579574?fbclid=IwAR2_Rj_puUrjAb4defE_0qRHball6ieQvxZvsdDGkThWJy-AgduHOJ0dsA
วันที่พิมพ์ในเว็บไซต์ :	๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ
๔. ค้นหาข้อมูลอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติและพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก ความเกี่ยวพันของเด็กในความขัดแย้งกันด้วยอาวุธ การขายเด็ก การค้าประเวณีเด็กและสื่อลามกที่เกี่ยวกับเด็กจากเว็บไซต์ของสหประชาชาติ และกระทรวงการต่างประเทศ

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๑ ๑/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุ่มเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ